

SAATVEEN MUHARRAM

SAATWEEN MAAHE AZA KI AAJ HAI AEY MOMENEEN
the seventh of the month of mourning has arrived o pious people
BAND PAANI KAR CHUKEY HAIN SHAAH PAR ADAAE DEEN
the enemies of the faith have stopped water for the shah

PAHREY BITHWAAE GAHEY HAIN NAHER PAR ISS WAASTEY
Guards have been posted at the river so that..
TAA NA PAAEIN EIK QATRA BHI IMAAM AL MUTTAQEEEN
the devout Imaam is not allowed to get a drop of water

JAANWAR TAK NAHER SE SEIRAAB HON AFSOAS HAI
It's a pity that even animals can quell their thirst at the river
AUR TARSEIN EIK QATRE KO SHAHE DUNYA O DEEN
and the Shah of the world & the faith is deprived of even a draught

HAI YEH DIN MAKHSOOS BAHREY QASIME GULGOON QABA
this day is dedicated to Qasim the handsome
HAALATE IBNE HASAN BHI KUCH SUNEIN AB HAAZEREEN
now hear to the narrative of the son of Hasan o listeners

ISS QADAR KAMSIN THA FARZANDE HASAN AEY MOMENEEN
the son of Hasan was so young o pious people
PUSHTE MARKAB PAR BITHAANE AAHEY THEY KHUD SHAAHE DEEN
the shah of the fait had to put him on the horses back

NAASERON KO JAMAA KARKE JAB SHABE AASHOOR AAH
after gathering the faithful on the eve of aashoora
DE CHUKE SABKO SHAHAADAT KI KHABAR SULTAANE DEEN
and giving them news of their impending martyrdom

JORH KAR HAATHON KO QASIM NE KIYA YEH ARZ TAB
with folded hands Qasim then asked
NAAM MEIRA BHI SHAHEEDON MEIN LIKHA HAI YA NAHEEN
is my name included in the list of martyrs?

SHAH NE POOCHA MAUT KAISI HAI, BATA AEY NAUNHAAL
The Shah asked, what do you think of death o child
SHAHED SE ZAAYED HAI SHEEREEN, TAB YE BOLA WO HASEEN
Qasim exclaimed that it was sweeter than honey

SUN KE YEH SHAH NE KAHA HAAN TUM BHI KAL HOAGE SHAHEED
on hearing this Husain said that you too shall be martyred
AUR ALI ASGHAR KO BHI MAAREINGE YEH AADAAEY DEEN
and these enemies of the faith will also slay Ali Asghar

NAAME ASGHAR SUNTE HI QASIM NE GHABRA KAR KAHA
on hearing the name of Ali Asghar Qasim enquired nervously
AEY CHACHA KHAIMON MEIN BHI DARR AAEINGE KYA YE LAEEN
o' uncle will these enemies enter the tents too?

HON FIDA JAANEIN HAMAARI KIS QADAR GHAI RAT THI,AAH
may our lives be sacrificed, there was so much modesty
DHEYAAN SE BE_PARDAGI KE HO GA EY QASIM HAZEEN
even the thought of the women being unveiled made Qasim restless

AB MAIN KAHTA HOON KE AAO SHAAM KE BAAZAAR MEIN
now I ask you to come to the bazaar of Shaam
AUR ZARA DEIKHO TO HAAL EY ITRATE SULTAANE DEEN
and please look at the condition of the family of Husain

JIN KE PARDE KA TUMHEIN ITNA THA AEY MAULA KHAYAAL
of whose pardah you o' lord had so much concern
AAM MAJME MEIN KHULE SAR HAIN WOH BAA HAAL'E HAZEEN
they are standing bear-headed in the general crowd

AB JIGAR PHATTA HAI NAUHA KHATM KAR AEY FIKR* JALD
now my heart is breaking o' Fikr, end this nauha quickly
AUR DUA KAR YEH KE DAMM NIKLE TO RAUZE KE QAREEN
and pray that if death comes, it is near the mausoleums

